



**Junta de Andalucía**

## **Consejería de Educación y Deporte**

Procedimiento selectivo convocado por Orden de 30 de noviembre de 2020, por la que se efectúa convocatoria de procedimientos selectivos para el ingreso en los Cuerpos de Profesores de Enseñanza Secundaria, Profesores Técnicos de Formación Profesional, Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas, Profesores de Artes Plásticas y Diseño, Maestros de Taller de Artes Plásticas y Diseño y acceso al Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria y al Cuerpo de Profesores de Artes Plásticas y Diseño

**CUERPO 590 – PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA**

**ESPECIALIDAD (002)**

**GRIEGO**



Procedimiento selectivo convocado por Orden de 30 de noviembre de 2020, por la que se efectúa convocatoria de procedimientos selectivos para el ingreso en los Cuerpos de Profesores de Enseñanza Secundaria, Profesores Técnicos de Formación Profesional, Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas, Profesores de Artes Plásticas y Diseño, Maestros de Taller de Artes Plásticas y Diseño y acceso al Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria y al Cuerpo de Profesores de Artes Plásticas y Diseño

Ejercicio nº 1: Traducción de dos textos a elegir en prosa o verso sin diccionario

a) TEOGNIS:

6

Ἐλπίς ἐν ἀνθρώποις μούνη θεὸς ἐσθλή ἐνεστίν,  
ἄλλοι δ' Οὐλύμπόνδ' ἐκπρολιπόντες ἔβαν.  
ὥχετο μὲν Πίσις, μεγάλη θεός, ὥχετο δ' ἀνδρῶν  
Σωφροσύνη · Χάριτές τ', ὦ φίλε, γῆν ἔλιπον ·  
5 ὄρκοι δ' οὐκέτι πιστοὶ ἐν ἀνθρώποις ἀδίκουσιν,  
οὐδὲ θεοὺς οὐδεὶς ἄζεται ἀθανάτους.  
εὐσεβέων δ' ἀνδρῶν γένος ἔφθιται, οὐδὲ θέμιστας  
οὐκέτι γινώσκουσ' οὐδὲ μὲν εὐνομίας.  
ἀλλ' ὄφρα τις ζῶει καὶ ὄρα φάος ἡελίοιο,  
10 εὐσεβέων περὶ θεοὺς Ἐλπίδα προσμενέτω ·  
εὐχόμενος δὲ θεοῖσι καὶ ἀγλαὰ μηρία καίων  
Ἐλπίδι τε πρώτη καὶ πυμάτη θυέτω.  
φραζέσθω δ' ἀδίκων ἀνδρῶν σκολιὸν λόγον αἰεὶ,  
οἳ θεῶν ἀθανάτων οὐδὲν ὀπιζόμενοι,  
15 αἰὲν ἐπ' ἄλλοτρίοις κτεάνοις ἐπέχουσι νόημα,  
αἰσχροῦ κακοῖς ἔργοις σύμβολα θηκάμενοι.



Procedimiento selectivo convocado por Orden de 30 de noviembre de 2020, por la que se efectúa convocatoria de procedimientos selectivos para el ingreso en los Cuerpos de Profesores de Enseñanza Secundaria, Profesores Técnicos de Formación Profesional, Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas, Profesores de Artes Plásticas y Diseño, Maestros de Taller de Artes Plásticas y Diseño y acceso al Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria y al Cuerpo de Profesores de Artes Plásticas y Diseño

b) ARISTÓTELES:

Ἰ Περὶ ποιητικῆς αὐτῆς τε καὶ τῶν εἰδῶν αὐτῆς, ἦν τινα δύναμιν ἕκαστον ἔχει, καὶ πῶς δεῖ συνίστασθαι τοὺς μύθους εἰ μέλλει καλῶς ἔξειν ἢ ποιήσεις, ἔτι δὲ ἐκ πόσων καὶ ποίωιν ἐστὶ μορίων, ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τῶν ἄλλων ὅσα τῆς αὐτῆς ἐστὶ μεθόδου, λέγωμεν ἀρξάμενοι κατὰ φύσιν πρῶτον ἀπὸ τῶν πρώτων. ἐποποιία δὴ καὶ ἡ τῆς τραγωδίας ποίησις ἔτι δὲ κωμωδία καὶ ἡ διθυραμβοποιητικὴ καὶ τῆς ἀνθητικῆς ἢ πλείστη καὶ κιθαριστικῆς πᾶσαι τυγχάνουσιν οὔσαι μιμήσεις τὸ σύνολον· διαφέρουσι δὲ ἀλλήλων τρισίν, ἢ γὰρ τῶ ἐν ἑτέροις μιμεῖσθαι ἢ τῶ ἕτερα ἢ τῶ ἑτέρως καὶ μὴ τὸν αὐτὸν τρόπον. ὥσπερ γὰρ καὶ χρώμασι καὶ σχήμασι πολλὰ μιμοῦνται τινες ἀπεικάζοντες (οἱ μὲν διὰ τέχνης οἱ δὲ διὰ συνηθείας), ἕτεροι δὲ διὰ τῆς φωνῆς, οὕτω κἂν ταῖς εἰρημέναις τέχναις ἀπασαι μὲν ποιοῦνται τὴν μίμησιν ἐν ῥυθμῷ καὶ λόγῳ καὶ ἀρμονίᾳ, τούτοις δ' ἢ χωρὶς ἢ μεμιγμένοις· οἷον ἀρμονίᾳ μὲν καὶ ρυθμῷ χρώμεναι μόνον ἢ τε ἀνθητικὴ καὶ ἡ κιθαριστικὴ κἂν εἴ τινες ἕτεραι τυγχάνωσιν οὔσαι τοιαῦται τὴν δύναμιν, οἷον ἢ τῶν συρίγγων, αὐτῶ δὲ τῶ ῥυθμῷ [μιμοῦνται] χωρὶς ἀρμονίας ἢ τῶν ὀρχηστῶν (καὶ γὰρ οὗτοι διὰ τῶν σχηματιζομένων ῥυθμῶν μιμοῦνται καὶ ἦθη καὶ πάθη καὶ πράξεις).



Procedimiento selectivo convocado por Orden de 30 de noviembre de 2020, por la que se efectúa convocatoria de procedimientos selectivos para el ingreso en los Cuerpos de Profesores de Enseñanza Secundaria, Profesores Técnicos de Formación Profesional, Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas, Profesores de Artes Plásticas y Diseño, Maestros de Taller de Artes Plásticas y Diseño y acceso al Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria y al Cuerpo de Profesores de Artes Plásticas y Diseño

Ejercicio nº 2: Traducción de dos textos a elegir en prosa o verso con diccionario con comentario sintáctico-estilístico, histórico o métrico-morfológico según las características del/de la autor/autora.

a) HESÍODO:

### ΑΣΠΙΣ

. . . "Ἡ οἶη προλιποῦσα δόμους καὶ πατρίδα γαίαν  
ἤλυθεν ἐς Θήβας μετ' ἀρήιον Ἀμφιτρύωνα  
Ἀλκμήνη, θυγάτηρ λαοσκόου Ἡλεκτρύωνος·  
ἢ ῥα γυναικῶν φύλον ἐκαίνυτο θηλυτεράων  
εἶδεῖ τε μεγέθει τε· νόον γε μὲν οὐ τις ἔριζε  
τάων ἅς θνηταὶ θνητοῖς τέκον εὐνηθεῖσαι.  
τῆς καὶ ἀπὸ κρήθεν βλεφάρων τ' ἄπο κυανεάων  
τοῖον ἄηθ' οἷόν τε πολυχρύσου Ἀφροδίτης.  
ἢ δὲ καὶ ὡς κατὰ θυμὸν ἐὼν τίεσκεν ἀκοίτην,  
ὡς οὐ πῶ τις ἔτισε γυναικῶν θηλυτεράων·  
ἢ μὲν οἱ πατέρ' ἐσθλὸν ἀπέκτανε Ἴφι δαμάσσης,  
χωσάμενος περὶ βουσί· λιπῶν δ' ὃ γε πατρίδα γαίαν  
ἐς Θήβας ἰκέτευσε φερεσσακέας Καδμείους.  
ἔνθ' ὃ γε δώματ' ἔναιε σὺν αἰδοίῃ παρακοίτι  
νόσφιν ἄτερ φιλότητος ἐφίμερου, οὐδέ οἱ ἦεν  
πρὶν λεχέων ἐπιβῆναι εὐσφύρου Ἡλεκτρυώνης  
πρὶν γε φόνον τείσαιο κασιγνήτων μεγαθύμων  
ἢς ἀλόχου, μαλερῶ δὲ καταφλέξει πυρὶ κώμας  
ἀνδρῶν ἠρώων Ταφίων ἰδὲ Τηλεβοάων.  
τὼς γάρ οἱ διέκειτο, θεοὶ δ' ἐπὶ μάρτυροι ἦσαν·  
τῶν ὃ γ' ὀπίζετο μῆνιν, ἐπείγετο δ' ὅττι τάχιστα  
ἐκτελέσαι μέγα ἔργον, ὃ οἱ Διόθεν θέμις ἦεν.



Procedimiento selectivo convocado por Orden de 30 de noviembre de 2020, por la que se efectúa convocatoria de procedimientos selectivos para el ingreso en los Cuerpos de Profesores de Enseñanza Secundaria, Profesores Técnicos de Formación Profesional, Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas, Profesores de Artes Plásticas y Diseño, Maestros de Taller de Artes Plásticas y Diseño y acceso al Cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria y al Cuerpo de Profesores de Artes Plásticas y Diseño

**b) LISIAS:**

Ἐπειδὴ γὰρ αἱ νῆες αἱ ὑμέτεραι διεφθάρησαν καὶ τὰ πράγματα (τὰ) ἐν τῇ πόλει ἀσθενέστερα ἐγεγένητο, οὐ πολλῶ χρόνῳ ὕστερον αἱ τε νῆες αἱ Λακεδαιμονίων ἐπὶ τὸν Πειραιᾶ ἀφικνοῦνται, καὶ ἅμα λόγοι πρὸς Λακεδαιμονίους περὶ τῆς εἰρήνης ἐγίγνοντο. ἐν δὲ τῷ χρόνῳ τούτῳ οἱ βουλόμενοι νεώτερα πράγματα ἐν τῇ πόλει γίγνεσθαι ἐπεβούλευον, νομίζοντες κάλλιστον καιρὸν εἰληφέναι καὶ μάλιστ' (ἂν) ἐν τῷ τότε χρόνῳ τὰ πράγματα, ὡς αὐτοὶ ἐβούλοντο, καταστήσασθαι. ἠγοῦντο δὲ οὐδὲν ἄλλο σφίσιν ἐμποδῶν εἶναι ἢ τοὺς τοῦ δήμου προεστηκότας καὶ τοὺς στρατηγοῦντας καὶ ταξιαρχοῦντας. τούτους οὖν ἐβούλοντο ἀμῶς γέ πως ἐκποδῶν ποιήσασθαι, ἵνα ῥαδίως ἅ βούλοιντο διαπράττοιεν. πρῶτον μὲν οὖν Κλεοφῶντι ἐπέθεντο ἐκ τρόπου τοιούτου. ὅτε γὰρ ἡ πρώτη ἐκκλησία περὶ τῆς εἰρήνης ἐγίγνετο, καὶ οἱ παρὰ Λακεδαιμονίων ἦγοντες ἔλεγον ἐφ' οἷς ἔτοιμοι εἶεν τὴν εἰρήνην ποιεῖσθαι Λακεδαιμόνιοι, εἰ κατασκαφεῖ τῶν τειχῶν τῶν μακρῶν ἐπὶ δέκα στάδια ἑκατέρου, τότε ὑμεῖς τε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, οὐκ ἠνέσχεσθε ἀκούσαντες περὶ τῶν τειχῶν τῆς κατασκαφῆς, Κλεοφῶν τε ὑπὲρ ὑμῶν πάντων ἀναστὰς ἀντεῖπεν ὡς οὐδενὶ τρόπῳ οἷόν τε εἶη ποιεῖν ταῦτα. μετὰ δὲ ταῦτα Θηραμένης, ἐπι- 5 βουλεύων τῷ πλήθει τῷ ὑμετέρῳ, ἀναστὰς λέγει ὅτι, ἐὰν αὐτὸν ἔλησθε περὶ τῆς εἰρήνης πρεσβευτὴν αὐτοκράτορα, ποιήσει ὥστε μήτε τῶν τειχῶν διελεῖν μήτε ἄλλο τὴν πόλιν ἐλαττώσαι μηδέν.

